

УДК [378.4.016.014.3(511.12):811.161.1-02831]:616-036.21

UDC [378.4.016.014.3(511.12):811.161.1-02831]:616-036.21

**МОДЕРНИЗАЦИЯ ПРОЦЕССА
ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ
В КИТАЙСКИХ ВУЗАХ В УСЛОВИЯХ
КРИЗИСА ЭПИДЕМИИ****MODERNIZATION OF THE PROCESS
OF TEACHING RUSSIAN IN CHINESE
UNIVERSITIES IN THE CONDITIONS
OF EPIDEMIC CRISIS****Лю Мяо,***кандидат филологических наук,
доцент факультета русского языка
и литературы Института иностранных
языков Пекинского университета***Liu Miao,***PhD in Philology, Associate Professor
of the Faculty of the Russian Language
and Literature, Institute of Foreign
Languages, Beijing University*

Поступила в редакцию 12.10.21.

Received on 12.10.21.

Статья посвящена эффективному использованию интернет-ресурсов в процессе обучения русскому языку в китайских вузах. В 2020 году в Китае и во всем мире произошла вспышка COVID-19. Во время эпидемии возникла необходимость проводить дистанционное обучение. При этом крайне важно интегрировать новые сетевые и технические ресурсы, регулировать учебный процесс, чтобы обеспечить качество онлайн-обучения. Наша практика показывает, что для дистанционного преподавания русского языка хорошо действует смешанный формат использования разных интернет-ресурсов: подходящие программы видеосвязи, асинхронные обучающие платформы и другие сетевые ресурсы. Эти способы должны быть не только чрезвычайными мероприятиями во время эпидемии, но и стать вспомогательными методами в традиционном обучении русскому языку.

Ключевые слова: реформирование, интернет-ресурсы, русский язык, китайские вузы, кризис эпидемии.

The article is devoted to effective using of Internet-resources in the process of teaching Russian in Chinese universities. In 2020 in China and in the whole world there was an outbreak of COVID-19. During the epidemic there appeared a necessity to use distant education. It is very important to integrate new network and technical resources, regulate the learning process to provide the quality of online-education. Our practice shows that for distant teaching of Russian a mixed format of using various Internet-resources works well: suitable programs of video-communication, asynchronous learning platforms and other network resources. These ways must be not only emergency measures during epidemic but also become subsidiary methods in traditional teaching of the Russian language.

Keywords: reforming, Internet-resources, the Russian language, Chinese universities, epidemic crisis.

Введение. 2020 год – особый период для глобальной борьбы с эпидемией, и преподавание иностранных языков в Китае сталкивается с новыми проблемами. 4 февраля 2020 года Министерство образования КНР опубликовало «Приказ об организации и управлении дистанционным обучением в общих высших учебных заведениях в период борьбы с эпидемиями», требуя от всех университетов разработать планы реализации онлайн-образования для обеспечения обучения в ходе приостановления традиционных занятий. В марте 2020 года во всех китайских вузах началось дистанционное обучение, сетевые виртуальные пространства заменили традиционные аудитории, «сеть» стала важным участком в учебном процессе, что вызвало ряд изменений и вызовов. Наша практика показывает, что при организации дистанционного обучения необходимо придерживаться установленных целей обучения, эффективно использовать интернет-ресурсы и компьютерные технологии, а также реформировать процесс традиционного обучения.

Данная работа основывается на курсе дистанционного обучения «Русский язык (элементарный уровень)» на факультете русского языка и литературы в Пекинском университете для студентов второго курса. Курсы «Русский язык (элементарный уровень)» проводятся в первые 2 учебных года общей продолжительностью 512 академических часов, являясь

одним из основных предметов в учебной программе для русистов. Будучи предметом по иностранному языку, его специфика прежде всего, связана с тем, что ведущим компонентом содержания обучения иностранному языку являются не основы наук, а способы деятельности – обучение различным видам речевой деятельности: говорению, аудированию, чтению и письму [1]. Итак, в случае внезапной вспышки эпидемии чрезвычайно важно найти правильный путь эффективно конструировать дистанционное обучение русскому языку, обеспечивая качественные упражнения языковых навыков в учебном процессе по сравнению с традиционными классами.

**1. Успехи современного образования
по обучению иностранному языку
Китая в XXI веке и вызовы
при нынешней ситуации**

В связи с информатизацией в области образования и реформой по методике преподавания иностранных языков в XXI веке современное обучение иностранному языку Китая добилося значительного прогресса, что в основном отражается в следующих трех аспектах.

- Началось бурное развитие Массовых открытых онлайн-курсов (Massive Open Online Course, MOOC) и появилось большое количество онлайн-курсов иностранных языков на разных MOOC сайтах. На веб-сайте

«МООС университетов Китая»¹ всего насчитывается 376 курсов иностранных языков, в том числе 10 курсов по русскому языку. На другом сайте «МООС университетов иностранных языков Китая»² более 200 курсов иностранных языков, в том числе 8 курсов по русскому языку. На сайте «Курсы онлайн»³ – более 150 курсов, из них 13 курсов по русскому языку.

- Исследуется использование компьютерных и сетевых технологий в преподавании иностранных языков, например, об использовании МООС в традиционных классах, о новой форме обучения иностранным языкам SPOC, также много обсуждаются методы интеграции Интернета в преподавании языков.
- Широко используются синхронные и асинхронные платформы для дистанционного обучения. К примеру, программа ZOOM, Dingtalk, платформа Blackboard, платформа Canvas и т. д. Эти платформы способствуют модернизации и информатизации обучения иностранным языкам, предоставляя более эффективные варианты в организации курсов иностранных языков.

Онлайн-курсы и компьютерные технологии заложили прочную основу для онлайн-преподавания иностранных языков в вузах Китая во время эпидемии. Однако среди многочисленных интернет-ресурсов надо ориентироваться на положительные результаты и избегать отрицательных, интегрировать новые сетевые ресурсы, чтобы онлайн-курсы имели такую же эффективность, как и традиционные. Это стало самой актуальной проблемой для дистанционного обучения иностранным языкам. Ниже на примере курса «Русский язык (элементарный уровень)» обсуждается, как в лучшей мере использовать ресурсы Интернета и компьютерные технологии для реформирования режима дистанционного обучения русскому языку.

2. Реформирование учебного процесса курса русского языка на основе теории OBE

OBE (Outcomes – based Education) – модель в области образования обычно рассматривается как новаторская парадигма образования. В соответствии с концепцией OBE преподавателям нужно четко фокусироваться на способностях учащихся, которых они должны достигнуть за время обучения в университете, и обеспечивать достижение ожидаемых целей путем разработки соответствующих учебных планов, методов и способов обучения, систем оценки и т. д. [2]. Цели профессиональной подготовки для специ-

альности иностранных языков отражены в документе «Национальные стандарты качества преподавания иностранных языков и литературы», выпущенном Министерством образования КНР в 2018 году (далее именуемые «Национальные стандарты качества преподавания»). В соответствии с национальными стандартами целями профессиональной подготовки курса являются следующие: «Всесторонне развитые личные качества, квалифицированные навыки по иностранным языкам, профессиональные знания, владение другими соответствующими знаниями и способностями в удовлетворении потребностей страны в сфере международных обменов, национального, местного, экономического и социального развития, а также потребностей различных отраслей, связанных с иностранными языками, в том числе обучением иностранным языкам, и научными исследованиями». Эти цели могут быть конкретно сформулированы в следующих требованиях к личным качествам, знаниям и способностям (таблица).

Таблица. – Требования к профессиональной компетентности для подготовки выпускников специальности иностранного языка и литературы

Требования к личным качествам	Правильное мировоззрение, взгляд на жизнь и ценности, хорошие моральные качества, любовь к своей Родине, международный обзор, социальная ответственность, гуманитарная и научная грамотность, дух сотрудничества, творческая инициатива и языковые способности
Требования к знаниям	Знания иностранных языков и литературы, знания по регионоведению, знания китайского языка и культуры, соответствующие профессиональные компетентности, базовые знания в области гуманитарных, социальных и естественных наук
Требования к способностям	Владение иностранными языками, способности к эстетической оценке литературы, способности к межкультурной коммуникации и научной работе, инновационные способности, способности к применению информационных технологий, способности к самостоятельному учению и практике

«Национальные стандарты качества преподавания» устанавливают подробные требования к преподаванию русского языка и должны стать образовательной инструкцией при дистанционном обучении. Во-первых, нужно придерживаться руководящих принципов, изложенных в «Национальных стандартах качества преподавания», и активно внедрять различные требования в онлайн-обучение. Во-вторых, не изменять стандарт из-за смены формы обучения. В связи с этим необходимо чаще использовать интернет-ресурсы и другие новые компьютерные технологии.

¹ www.icourse163.org

² www.moocs.unipus.cn

³ www.xuetangx.com

3. Реализация реформирования процесса традиционного обучения курса «Русский язык – элементарный уровень» в Пекинском университете

Традиционное обучение русскому языку в Пекинском университете отличается тремя характеристиками: высокой интерактивностью, многообразными домашними заданиями и ежедневным повторением пройденного материала, что обусловлено новым форматом дистанционного обучения, который осуществляется по следующим шагам.

- ZOOM + Canvas – Эффективно поддерживают максимальную интерактивность.

Интерактивное общение на занятиях русского языка разделяется на синхронное и асинхронное. Синхронное общение происходит в аудитории между преподавателем и студентами лицом к лицу, асинхронное общение идет во внеклассное время, обычно на асинхронной платформе и соцсети.

При синхронном обучении, если взять, к примеру, класс из 15 студентов, предполагается, что у каждого студента должна быть возможность ответить на вопросы не менее 2 раз или высказывать свое мнение в каждом академическом часу. Следовательно, проблема выбора эффективных цифровых ресурсов и сервисов обучения, а также инструментов, необходимых для организации онлайн-встреч с учащимися в дистанционном формате, является на данный момент одной из самых актуальных в образовательном домене [3]. Среди таких ресурсов программа ZOOM пользуется большой популярностью. При использовании ZOOM все студенты регистрируются на одном экране (максимально 49 человек), что обеспечивает интерактивность. У некоторых студентов появляется желание активно общаться с другими и участвовать в учебном процессе на виртуальных занятиях, что делает процесс обучения эффективным. Кроме того, с поддержкой функции ZOOM группу учащихся, у которых есть собственное пространство и которые не мешают друг другу, можно разделить на несколько групп для одновременного выполнения групповых заданий или тематических дискуссий.

Асинхронное обучение, то есть внеклассное пространство, считается не менее важной для преподавания русского языка. Оно не является равнозначной заменой синхронному обучению, тем более аудиторному, однако его применение весьма перспективно в качестве дополнения к синхронному взаимодействию или его замены в тех случаях, когда в силу разных причин синхронное взаимодействие невозможно [4]. Для этого необходимы комплексные онлайн-платформы, где могут быть помещены содержание обучения, учебные планы и ресурсы, откуда можно загружать нужные ма-

териалы. Преподаватели могут исправлять домашние задания онлайн, а студенты могут общаться между собой и со своими преподавателями. Такие платформы в настоящее время в основном включают Blackboard и Canvas, обе они могут удовлетворить вышеупомянутые потребности в асинхронном обучении. Для курса «Русский язык – элементарный уровень» была выбрана платформа Canvas, которая имеет хорошую возможность презентовать разнообразные электронные учебные ресурсы. Преподаватели могут сами снимать учебные фильмы прямо на Canvas, что потом сохраняется на платформе как дополнительные модули знаний вместе с главными. Это служит хорошим способом для предварительной тренировки и повторения после занятий.

- Оценочная система на Canvas – эффективный инструмент по проверке и исправлению домашних заданий. В связи с целью обучения русскому языку каждую неделю студентам задают много задний, направленных на улучшение языковых знаний и навыков, в том числе проводится предварительная работа по тексту, составлению предложений с часто употребляемыми глаголами, переводу, сочинениям. Преподаватели могут проверять все задания онлайн, что освобождает их от работы с тетрадями и хорошо удовлетворяет потребности дистанционного обучения. Кроме того, Canvas используется и для общения преподавателей со студентами на форумах и в зонах для комментариев, расположенных вместе со студенческими работами. Также высоко оценивается функция взаимной оценки Canvas между студентами. Они могут поставить оценку своим однокурсникам и общаться между собой онлайн. Благодаря данной оценочной системе намного повышается эффективность проверки домашних заданий и интерактивность во внеклассное время.
- Тестовый модуль с помощью платформы wjx.cn – эффективная проверка пройденных знаний.

Курс «Русский язык – элементарный уровень» проводится каждый день с понедельника по пятницу по 2 учебных часа, отличающийся эффективной последовательностью. В связи с этим особенно важно повторять пройденные знания в начале каждого занятия. В традиционном режиме обучения повторение проходит обычно с помощью переводов словосочетаний или фраз путем очередных ответов на вопросы. Недостатком такого повторения является то, что нельзя за короткое время проверить у каждого все пройденное. Онлайн-образование в некоторой степени разрешило эту проблему с помощью тестовой программы. Тест был создан с использованием программного обеспече-

ния для разработки онлайн-опросов под названием Wenjuanxing и был размещен в социальной сети WeChat для охвата потенциальных респондентов [5]. Онлайн-тестовая программа Wenjuanxing может немало повысить эффективность этого учебного процесса. Преподаватель заранее вводит вопросы и правильные ответы на сайте, скачивает QR-код своего теста и демонстрирует его на экране, студенты должны в первые 5 минут занятий сканировать код, ответить на вопрос через мобильный телефон онлайн. После этого преподавателям сразу показан результат теста и отметки, записанные на сайте Wenjuanxing. Таким образом студенты имеют возможность узнать свои ошибки и правильные ответы в актуальное время, а преподаватели – уровень овладения знаниями каждого студента, что будет помогать им сфокусироваться на каждом учащемся и провести с ними индивидуальное обучение.

- Формирование режима оценки студентами качества курса с целью повышения эффективности дистанционного обучения. Онлайн – это совершенно новая практика, не имеющая предыдущего опыта, которому можно было бы следовать. Очень важно своевременно отслеживать, корректировать и оптимизировать качество онлайн-обучения. Во время семестра проводится анонимное анкетирование раз в месяц с целью обеспечения обратной связи со студентами по форме, содержанию, обучающей платформе онлайн-обучения и улучшения организации учебного процесса. По результатам анкетирования были внесены соответствующие корректировки в режим обучения: введение многообразных заданий в предварительную подготовку по тексту, оптимизация формы содержания, написанного на электронной доске и т. д.

Стоит отметить, что в конце семестра в «Опросе об удовлетворенности студентов вуза по результатам обучения», проведенном на университетском уровне, показано, что онлайн-курс «Русский язык – элементарный уровень» получил более высокую оценку по сравнению с предыдущим семестром, проведенным по традиционному режиму обучения.

4. Опыт по реформированию процесса традиционного обучения русскому языку

В связи с успешным проведением онлайн-курса «Русский язык – элементарный уровень» был накоплен немалый опыт по реформированию процесса традиционного обучения русскому языку.

- При дистанционном обучении русскому языку интеграция синхронного и асинхронного подходов значительно повышает качество и успеваемость курса. Синхрон-

ный подход имеет традиционные преимущества, при этом хорошо используются программы, необходимые для организации онлайн-встреч с учащимися в настоящий момент. Асинхронные платформы Canvas или Blackboard оказывают важное дополнительное влияние при общении после классов и дистанционной проверке домашних заданий. Оба подхода являются взаимодополняющими и имитируют традиционный класс, в результате чего обеспечивается предназначенный обучающий эффект.

- Необходимо использовать и передавать успешный опыт из дистанционного обучения для оптимизации традиционного преподавания иностранных языков. Хотя онлайн-обучение в условиях эпидемического кризиса представляет собой «стрессовой» подход, но оно сделало важный шаг вперед в современном обучении иностранным языкам. Практически во всех классах иностранных языков в вузах в той или иной степени практикуется комбинированный подход в обучении. Широко используются разные интернет-ресурсы, как MOOC, микрокурсы и SPOC. Следует перенести эти эффективные методы в традиционное обучение с офлайн-режимом, оптимизировать традиционное обучение иностранным языкам с помощью новых технологий и учебного процесса, чтобы продвинуть реформу современного обучения иностранным языкам.
- Преподаватели должны стремиться стать активными участниками реформы по современному преподаванию иностранным языкам. Наша практика показывает, что довольно сложно найти только одну программу или платформу, которая полностью удовлетворяла бы все потребности дистанционного обучения. Преподавателям нужно узнать больше технологий, быть знакомыми с новейшими современными методами обучения, интегрировать различные сетевые ресурсы, превратить их в единое целое, чтобы провести наиболее эффективно процесс обучения.

Таким образом, в условиях кризиса эпидемии необходима интеграция интернет-ресурсов в традиционное обучение иностранным языкам в четырех аспектах: успехи по обучению иностранному языку в XXI веке, реформа преподавания на основе теории OBE, реализация и опыт данного учебного процесса. Такая образовательная реформа в китайских вузах имеет особое значение и оказывает влияние на современное преподавание иностранных языков. Преподаватели должны быть открыты новым технологиям и стремиться к применению интернет-ресурсов на занятиях с целью быстрого реагирования на новую ситуацию и новые вызовы XXI века.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Каменева, Н. А.* Дистанционное обучение иностранным языкам / Н. А. Каменева // Мир науки. Педагогика и психология. – 2015. – № 3. – С. 19–27.
2. *Дэн, Чжихуэй* Современная концепция ОВЕ подготовки талантов в системе оценки качества профессионального обучения / Чжихуэй Дэн, Фэнли У // Современное педагогическое образование. – 2020. – № 9. – С. 80–83.
3. *Ляшенко, М. С.* Опыт использования платформы ZOOM для организации дистанционного обучения иностранному языку в вузе: мнение студентов / М. С. Ляшенко, О. А. Минеева, И. А. Поваренкина // Международный научно-исследовательский журнал. – 2020. – № 12–4. – С. 54–57.
4. *Родионова, В. А.* Возможности реализации обратной связи в процессе дистанционного обучения студентов медицинского вуза / В. А. Родионова // Образование и право. – 2020. – № 9. – С. 260–263.
5. *Song, Leyi.* The effectiveness of real-time online education / Song Leyi // European journal of education and applied psychology. – 2020. – № 2. – С. 3–7.

REFERENCES

1. *Kameneva, N. A.* Distancionnoe obuchenie inostrannym yazykam / N. A. Kameneva // Mir nauki. Pedagogika i psihologiya. – 2015. – № 3. – S. 19–27.
2. *Den, Chzhihuej* Sovremennaya koncepciya OBE podgotovki talantov v sisteme ocenki kachestva professional'nogo obucheniya / Chzhihuej Den, Fenli U // Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie. – 2020. – № 9. – S. 80–83.
3. *Lyashenko, M. S.* Opyt ispol'zovaniya platformy ZOOM dlya organizacii distancionnogo obucheniya inostrannomu yazyku v vuze: mnenie studentov / M. S. Lyashenko, O. A. Mineeva, I. A. Povarenkina // Mezhdunarodnyj nauchno-issledovatel'skij zhurnal. – 2020. – № 12–4. – S. 54–57.
4. *Rodionova, V. A.* Vozmozhnosti realizacii obratnoj svyazi v processe distancionnogo obucheniya studentov medicinskogo vuza / V. A. Rodionova // Obrazovanie i pravo. – 2020. – № 9. – S. 260–263.
5. *Song, Leyi.* The effectiveness of real-time online education / Song Leyi // European journal of education and applied psychology. – 2020. – № 2. – C. 3–7.